



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2015-15/16  
N° Pr. 2170-67-02-15-13

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del “*Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana*”, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana nel corso della sua XIII Sessione ordinaria, tenutasi a Momiano, in data 14 luglio 2015, dopo aver esaminato l'*Informazione sulla IV edizione della manifestazione culturale internazionale Festival dell'Istroveneto*, svoltasi a Buie dal 3 al 6 giugno 2015, su proposta del Presidente della Giunta Esecutiva, ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**14 luglio 2015, N° 141,**  
***“Informazione sulla IV edizione della manifestazione culturale internazionale Festival dell'Istroveneto”***

1. Si approva l'*Informazione sulla IV edizione della manifestazione culturale internazionale Festival dell'Istroveneto*, svoltasi a Buie dal 3 al 6 giugno 2015, che costituisce parte integrante della presente Conclusione.
2. Si ringrazia il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana, il Consiglio per le minoranze della Repubblica di Croazia, l'Università Popolare di Trieste, la Regione Istriana, la Città di Buie per il sostegno e la Regione Veneto la quale, riconoscendo il valore e l'importanza del Festival, ha acconsentito alla concessione del patrocinio a una manifestazione al di fuori del proprio territorio amministrativo.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e unitamente all'*Informazione sulla IV edizione della manifestazione culturale internazionale Festival dell'Istroveneto* sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Momiano, 14 luglio 2015

Recapitare:

- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## INFORMAZIONE

Si è svolta a Buie dal 3 al 6 giugno 2015, la 4. edizione del Festival dell'Istrovneto, manifestazione culturale internazionale, dedicata alla tutela, alla valorizzazione e promozione dell'omonimo dialetto.

Anche questa edizione è stata sostenuta dalla Regione Istriana, dalla Città di Buie, dell'Università Popolare di Trieste e del Consiglio per le minoranze della Repubblica di Croazia, avvalendosi di un contributo finanziario del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana, ai sensi della Legge 21 marzo 2001, N° 73, e successive estensioni e modificazioni, in applicazione delle Convenzioni stipulate tra il MAE, l'Unione Italiana e l'Università Popolare di Trieste.

Il Festival ha avuto, per il quarto anno consecutivo, anche il patrocinio della Regione Veneto la quale, riconoscendo il valore e l'importanza del Festival, ha acconsentito alla concessione del patrocinio a una manifestazione al di fuori del proprio territorio amministrativo.

Il ricco programma, che si è articolato in quattro giornate, ha riproposto alcuni appuntamenti "tradizionali", come la rassegna teatrale, il concorso letterario e video e il festival della canzone inedita, ai quali sono state affiancate importanti novità e nuove collaborazioni.

**Apertura ufficiale del Festival**, sfilata e alzabandiera.

Alla cerimonia di apertura hanno partecipato la Banda d'ottoni della CI di Buie, gli alunni della Scuola elementare italiana «Edmondo De Amicis», Valter Turčinović, il gruppo di carnevale della CI di Buie, affiancato per la prima volta, dal Gruppo in costume «Al tempo di Tartini» della CI di Pirano.

All'apertura erano presenti il Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin, la vicepresidente della Regione istriana Giuseppina Rajko, il Sindaco della Città di Buie, Edi Andreašić e la vicesindaco Arijana Brajko.

Presso il **Museo etnografico**, è stata aperta la mostra multimediale *Se no vedo, no credo*, che ha visto esposti tutti i lavori letterari che hanno partecipato alla 4. edizione del concorso letterario, la proiezione dei video che hanno partecipato al rispettivo concorso, nonché il documentario *Sula loša de Buie* realizzato da Monika Bertok di TV Capodistria e il cortometraggio *Far i conti*, realizzato dalla Comunità degli Italiani di Torre per la regia di Cristian Kolacio. La mostra è rimasta aperta per tutta la durata del Festival nelle ore serali.

Presso il **Teatro dell'Università popolare aperta** si è svolta la rassegna teatrale *Su e Jo pel palco*, che articolata in tre serate, ha visto esibirsi complessivamente 20 gruppi di filodrammatica, con oltre 150 partecipanti e 5 ore e mezza di programma. Alla rassegna hanno partecipato gli studenti della SMSI "Leonardo da Vinci" di Buie, le Comunità degli Italiani di Capodistria, Dignano, Matterada, Crassiza, Gallesano, Fiume (2 gruppi, adulti e giovani), Umago (2 gruppi, adulti e giovani), Torre, San Lorenzo – Babici, Salvore (2 gruppi, adulti e giovani), Verteneglio, Pola, Castelvenero, Pirano e Buie.

**Tacabanda in locanda** – appuntamento con la tradizione. Tra le novità della quarta edizione del Festival, è stato questo un momento per creare l'atmosfera dell'istrovneto sulle note della canzone popolare. Al termine della rassegna teatrale, ogni sera in un locale diverso, giovani esecutori con strumenti musicali tradizionali, hanno intonato le canzoni popolari in istrovneto.

**El gusto del Istroveneto**, momento enogastronomico del Festival che si è svolto nelle giornate di venerdì e sabato. Anche questo appuntamento è tra le novità della quarta edizione, nato con il desiderio di offrire al pubblico la possibilità di degustare i prodotti tipici del Veneto e dell'Istria. L'appuntamento è stato realizzato grazie all'Università popolare aperta di Buie e in collaborazione con L'Unione Nazionale Pro-loco d'Italia (UNPLI) del Veneto.

**Imparar fasendo** - laboratori creativi per i ragazzi delle scuole elementari. Grazie alla collaborazione con l'Associazione culturale Venetkens – Veneti antichi di Vicenza, nella mattinata di sabato i ragazzi hanno appreso le nozioni essenziali della cultura dei Veneti antichi, hanno creato dei braccialetti su dei piccoli telai imparando le nozioni base della tessitura, hanno creato ciondoli in argilla con seme portafortuna, hanno imparato a scrivere il proprio nome in caratteri venetici su lamine.

**Premiazione dei vincitori del concorso letterario e video.** Ai due concorsi, promossi nell'ambito del Festival e realizzati in collaborazione con l'EDIT, sono pervenuti complessivamente 75 lavori letterari e 6 video.

**Dimela cantando** – 3.edizione. A chiudere la manifestazione, come di consuetudine, il festival canoro per canzoni inedite in istroveneto *Dimela cantando*, svoltosi per la prima volta nel centro storico di Buie, in Piazza San Servolo. Al concorso bandito nell'ambito del Festival sono pervenute 20 canzoni, che sono state selezionate da un'apposita commissione, composta dall'etnomusicologo Dario Marušić, da Bruno Nacinovich, musicista e attore del Dramma Italiano e Gianfranco Stancich, musicista di Capodistria. Delle 20 canzoni pervenute, ne sono state scelte 14 che sono state incise ed eseguite dal vivo su base nel corso della serata. Il repertorio della terza edizione di *Dimela cantando* è il seguente:

1. Francesco Squarcia - *Dimela cantando*  
testo e musica: Francesco Squarcia; arrangiamento: Aleksandar Valenčić
2. Gianni Signorelli, Valmer Cusma e le Mule polesane - *In braghe de tela*  
testo: Valmer Cusma; musica: Gianni Signorelli; arrangiamento: Mauro Giorgi
3. Marko Radolović - *Ristoranto*  
testo e musica: Marko Radolović; arrangiamento: Ivan Macan, Marko Radolović
4. Ivan Bottezar - *La cale*  
testo: Rosanna Bernè; musica e arrangiamento: Mauro Giorgi
5. Mario Lipovšek - Battifiaca - *Beata l'ora*  
testo: Jessica Acquavita; musica e arrangiamento: Edi Acquavita
6. I Pezo de Rovigno - *Lora e mi*  
testo, musica e arrangiamento: Tiziano Šuran
7. Andrea Scarcia - *Me porto con mi*  
testo, musica e arrangiamento: Massimiliano Cernecca
8. Maer - *Qualche volta faso un dano*  
testo: Sandro Cergna; musica: Sandro Cergna, Valter Milovan; arrangiamento: Valter Milovan
9. Dino Bronzi - *Mia nona me incocona*  
testo, musica e arrangiamento: Massimiliano Cernecca
10. Miriam Monica, Marsell Marinšek e Francesco Squarcia – *El me ga dito mamola*  
testo e musica: Milly Squarcia Monica; arrangiamento: Aleksandar Valenčić
11. Davor Hačić - *Giorni*  
testo e musica: Davor Hačić; arrangiamento: Renato Surić, Davor Hačić
12. Eleonora Matijašič - *La sirena e 'l pescador*

testo e musica: Raffaele Prestinenzi; arrangiamento: Raffaele Prestinenzi, Massimiliano Cernecca

13. Sergio Preden “GATO” e “Ricky Bosazzi quintet” - *Rovigno bela*

testo, musica e arrangiamento: Riccardo Bosazzi

14. Stefano e clapa “Kornarija” - *Per i monti del Buiese*

testo: Adriano Marušić; musica e arrangiamento: Rufo Šepić

La giuria internazionale di esperti, composta da Bruno Krajcar, Davide Circota, Leonardo Klemenc, Mario Mirasola e Sergio Bernich, ha assegnato i seguenti premi:

1. premio: *Beata l'ora* - Mario Lipovšek Battifiaca (testo: Jessica Acquavita; musica e arrangiamento: Edi Acquavita)
2. premio: *Me porto con mi* - Andrea Scarcia (testo, musica e arrangiamento: Massimiliano Cernecca)
3. premio: *La sirena e 'l pescador* - Eleonora Matijašič (testo e musica: Raffaele Prestinenzi; arrangiamento: Raffaele Prestinenzi, Massimiliano Cernecca)

Il Premio del pubblico è stato assegnato alla canzone *Per i monti del buiese* - Stefano e klapa Kornarija (testo: Adriano Marušić; musica e arrangiamento: Rufo Šepić).

Ospite della serata è stato Sergio Pavat che, insieme all'Orchestra Istriana, nelle due passate edizioni di *Dimela cantando*, si era conquistato il Premio del pubblico. Importante sottolineare la presenza, anche quest'anno dell'Associazione culturale Raixe Venete e della Milizia veneta.

*Dimela cantando* è stato registrato da TV Capodistria e trasmesso in diretta da Radio Pola. Le canzoni, di questa e delle passate edizioni, sono disponibili sul sito [www.istroveneto.com](http://www.istroveneto.com).

Per l'ottima riuscita della 4. edizione del Festival dell'Istroveneto si ringrazia l'Assessorato alla Cultura della Regione istriana, l'Università popolare di Buie, la Comunità degli italiani di Buie, la Comunità degli Italiani di Crassiza, le conduttrici del programma (Jessica Acquavita, Rosanna Bubola e Bruna Alessio), i membri delle giurie, tutti i media e, in particolar modo, Radio e TV Capodistria, Radio Pola, Radio Veneto Uno, la Voce del Popolo, la casa editrice EDIT e la Titolare del Settore “*Cultura*” della Giunta Esecutiva, Marianna Jelich Buić.

Un ringraziamento va anche alla Regione Veneto e alle associazioni culturali Raixe Venete, Ventkens e il Comitato celebrazioni storiche della milizia veneta, così come all'UNPLI Veneto.